

雙語教育

黃培紅老師

雙語和雙語教育

一九六七年美國國會通過修訂中小學教育法，由聯邦政府撥款給學區開辦雙語教育。隔年，雙語教育正式在全國中小學推行。最初的雙語教育只是個過渡性質的制度，用意在於讓那些英文能力不足的新移民學童利用母語學英語，減輕他們初學英語的困難，從而進入主流教育中。華人移居美國已超過二百年歷史，隨著華人新移民人數的增加，對中英雙語教育的需求亦急劇增加，而且雙語教育的目標也不再只是為了讓學童去適應主流教育，更重要的目的是使學童成爲能爲精通中文和英文的雙語人才。

英語是美國社會的共通語言。在這個英語的語言環境中家長們不會擔心子女們能否學會英文，相反家長們擔心的是他們的子女將逐漸地失去中文的能力。爲此，家長大多安排孩子們去參加課後中文學習，因此許多華文學校也應運而生。華文學校可分爲由僑團、教會和學區所辦，學制方面一般都是課後或是週末中文班的形式，其中也有極少數的雙語全日制學校。例如座落於山景城的耀中國際學校便是其一。

為甚麼要進行雙語教育

其實，已有不少的專家做過研究論證雙語教育對學習智能發展的益處。研究指出雙語教育的學童比起只能使用單一語言的兒童在解難和創造力

方面能有更高的表現。原因是雙語的學童能夠與更多不同文化、知識背景的人接觸，能閱讀更多更廣泛的書籍。所有他們習得的知識和技能都能自動地遷移到雙語中，從而熟練地掌握兩種語言。研究還指出雙語學習不是個別有語言天賦孩子的特權，事實上幾乎所有的學齡前兒童都具有學習雙語的能力。

眾所周知二十一世紀的世界經濟金融重心將移向亞洲，各國商人在中國的投資不斷增長，市場對雙語人才的需求也不斷增加，懂中文絕對是一項優勢。現在不只是中國家庭才選擇中英雙語教育，有不少的白人家庭也看到掌握中文的優勢，紛紛把子女送入中英雙語學校接受雙語教育。

如何有效地協助子女學習雙語

學習語言是一個非常複雜過程，雅克博維次(Tackobovics)經過調查研究發現學習自動機占語言學習成敗的33%。不言而喻，學習動機越高，學習效果自然越好。

作爲家長如何去鼓勵孩子產生學習中文的興趣呢？我認爲首先要培養孩子對所學習的語言的文化產生好奇、愛好和認同，使他們願意和使用普通話的人來往。例如和子女們說明學習中文的原因，使之明白中文學習的好處。五千年的古國文化中有數不盡的傳奇故事和燦灸人口的美麗傳說，家長們可以借助廣播電視等，依照孩子們的

年齡特徵以孩子們喜聞樂見的方式引導他們認識中國和中國文化，從而激發學習中文的興趣。

另一方面所以家長們也要理解子女雙語學習的困難，參與與子女們每天的學習內容並表示極大的興趣，給予與正面的鼓勵，哪怕是一丁點的進步也要給與適當的鼓勵，使之得到成就感。

克拉森(Krashen 1981)提出的習得學習假設(the acquisition - learning hypothesis)認爲習得(acquisition)和學習(learning)是兩個互爲獨立的學習過程，「習得」指在目標語言環境中潛意識地獲得所學語言的過程，而「學習」是指有意識地學習某種語言的過程。通過學習到的知識不能轉換爲習得的知識。換句話說就是通過教師領讀課文等常規課堂學習所學到的語音和語法知識不能轉換成用於自然交談的語言。只有通過在目標語言環境中潛意識地獲得所學語言的知識才能用於自然流利的交際上。

從這個研究結果提示家長們孩子們通過課堂教學接觸中文的時間是極有限的。因此除了讓孩子到學校坐在教室裏學習一些中文的基礎知識外，還得注意提供孩子運用普通話的機會，使他們具備普通話交際能力。

筆者建議有中文能力的家長應盡量地使用普通話，沒有這方面條件的家長則可多帶子女參加有關的聚會，讓子女多和使用普通話的兒童一起遊戲。如果有條件的話還可以把孩子們帶到使用普通話的社會大環境，使得學生能在日常交際中自然習得並提高其交際能力。

《作者黃培紅老師是耀中國際學校中文科主任》

美國矽谷耀中國際學校

310 Easy St,
Mountain View, CA 94043
Tel: 650-903 0986
Fax: 650-903 0976
www.ycef.com